

كلية الآداب / قسم الترجمة
طلبة المرحلة الرابعة/ الدراسة الصباحية ومشرفيهم وعناوين بحوثهم

العام الدراسي 2021/2020

عنوان البحث	اسم الطالب	اسم المشرف	
Translation of 'Who is Derek Jeter' A story	احمد خضير زيد	أ.م.د. فالح صدام الامارة	1
A study of Euphemism from Social Side in Translating Contexts from Arabic into English	احمد سعدي مصطفى		
The art of Racing in the Rain	احمد سعود عبد العزيز		
Economic Policy and prospects in Iraq	احمد عادل عبد الرزاق		
The Heart is a Lonely Hunter	احمد عبدالباري عبد الله		



One Paper by Ten	احمد علاء عبيد
Translation of a Abortive Romance Story by Nathaniel Hawthorne	احمد ميثم عبد الرضا
Literary Translation: Translating the Short Story The Wise Man by Donald Ryan	احمد نسيم جارح
Literary Translation : A study and Translation of Selected Pages from Lost Hearts	اديان وليد كاظم
Translation Criticism: Surah Ash-Shams (The Sun) as a Case Study	اسراء عباس فاضل
Euphemism in Translation: An Analysis of Three Translations of Euphemistic Expressions in the Holy Qur'an	اسماء عبدالحسن علي
A Brief History of Translation	اسماء مشتاق عبدالسادة



<p>An Attempt to Translate The Children of the New Forest By Captain Marryat</p>	<p>ام البنين علي</p>		
<p>Literary Translation: Translating the Hilton's Holiday</p>	<p>اماني كمال عبدالحليم</p>		
<p>The Translation of a Selected Text from THE WATER BABIES</p>	<p>امجد حميد احمد</p>		
<p>Translation of Section One from "how to be both" By Ali Smith</p>	<p>ايمان ثائر راضي</p>		
<p>Translation part of The Night Train At Deoli By Ruskin Bond</p>	<p>ايمان زياد خليف</p>	<p>أ.م.د. جاسم خليفة سلطان</p>	<p>3</p>
<p>Translation Section Two from "how to be both" By Ali Smith</p>	<p>آيات مجيد منعر</p>		
<p>Translation Section Three from "how to be both" By Ali Smith</p>	<p>آية جواد ملبس</p>		
<p>Translation Section Four from "how to be both" By Ali Smith</p>	<p>آية نبيل عبد علي</p>		



Translation Section Five from "how to be both" By Ali Smith

بتول فلاح حسن

Translation Chapter One of the Book "Descriptive Translation Studies and Beyond" By Gideon Toury

براء مأمون عبد الكريم

The Translation of a Selected Text from The Griffin and the Minor Canon by Frank Stockton (1834-1902)

تبارك سلمان كاظم

An attempt to translate "Researching Cognitive Processes of Translation"

تبارك كريم غاجي

The Translation of "Researching Cognitive Processes of Translation"

تقوى علي صبار

The Translation of "Researching Cognitive Processes of Translation"

جعفر هاشم هادي

The Translation of "Researching Cognitive Processes of Translation"

حسن عارف صدام

Translation of "Researching Cognitive Processes of Translation"

حسن عبد الكاظم حسين

أ.م. زينب سامي
حول

4



The Translation of "Researching Cognitive Processes of Translation"

حسن عماد عبدالأمير

Difficulties of the Researching Cognitive Processes of Translation

حسن ماجد عبدالهادي

The Translation of A Village Singer

حسين احمد جاسم

Translating O. Henry's short story "The Skylight Room"

حسين راشد خلاف

Literary Translation with Special Reference to "Riders To The Sea"

حسين رشيد عبدالحسين

The Play It is one act play

حسين كريم عبيد

أ.م. فاطمة حسين
عزيز

5

Between the World and Me

حسين محمد شنين

The Duchess of Hamptonshire

حسين نوري عيسى



OFFICE ROMANCES Williard Trevor	حسين يحيى عبدالرضا	م.د. محمد عبد الزهرة عريبي/ م. رافد عبد الحسين	6
Alicia's Dairy Story Translation	حنين رياض حمد		
The God of His Fathers By(Jack London)	حوراء زين العابدين		
Translation of Arts Text: The Translation of "Site-Specificity In Richard Serra	حوراء عبدالجواد كاظم		
Denotative and Connotative expressions in Protest slogans	حوراء عبدالحسين شنته		
The use of Metaphors in Protest Slogans	حوراء علي عاصي		
Laughter and sarcim about Corona Virus in social neworking discousre	خديجة الكبرى عادل		
Online news arΘcles on COVID-19 and translated Sources	دعاء خلف حلو		



Protest slogans and the use of Icons in the demonstrations of Iraq	دعاء وسيم ناجي		
The translation of a short story , "George", by George Washington Cable	دموع عبدالزهرة حسن		
The Difficulties Of Translating The Book Skyline	دينا عادل ابراهيم		
Translation The Book "Lahara We Are One"	ذكرى عبدالواحد صبر		
Jane Austen's Pride And Prejudice	رانيا سليم هاتو	م.د. ايمان علي احمد	7
Translating Parts Of The Novel "We Are One "	رسل عدنان حمزة		
Headlines News Translations	ريام جواد كاظم		
Translating Part Of A Novel Lahara We Are One	زهراء احمد خضير		



Translating Idiomatic From English Into Arabic: Difficulties And Strategies

زهراء أسعد حاوي

Translating of the novel " Hero of Hacksaw Ridge" (Part one)

زهراء حيدر شاكر

Translation of part of "Good Night Stories for Rebel Girls"

زهراء سمير عبود

Translating of the Novel : A Passing Cloud By : Jawzaa

صفا كمال محمد

Translation of another part of "Good Night Stories for Rebel Girls"

هالة علي شاكر

Translation of part of Good Night Stories for Rebel Girls

زهراء طاهر محمد

Translating of Part of the novel" Hero of Hacksaw Ridge Novel (Part Two)

زهراء عبدالله عبدالقادر

Translating of another Part of the Novel" Hero of Hacksaw Ridge" (Part Three)

زهراء فاضل كامل

م.د. عبد الأمير
حسين علي

8



ترجمة المملكة السوداء (الشفيع) للقااص محمد خضير الى الانجليزية	زهراء نهاد علي	
The Great Role of media translation our time	زهراء هاني صباح	
The Problems of Translating Nouns in News Headlines	زهرة محسن عبدالهادي	
Neutrality in Media Translation	زهرة محيسن كاظم	
The types of the particle maa in Arabic and their translation in the Holy Quran : A Contrastive Study	زينب أسعد موحى	م.د. عبد السلام عبد المجيد
The Problems of Translating Verbs in News Headlines	زينب جاسم حسين	
The Critical Thinking Skills as a Cornerstone of Developing and Improving the Translators' Performance	زينب حسن حبيب	
Translation Competence and the ways of Developing it	زينب حسين عبود	



Mood in English and Arabic	زينب سجاد خير		
Imperatives in English and Arabic	زينب علي عبدالحسين		
Political metaphor in Trump's Speeches	زينب عذاب جاسم		
Quran Translation Difficulties in Comparison with Bible Translation	زينب فلاح حسن	م.د. جواد كاظم جابر	10
Finite and Non-Finite Verbs in English	زينب كاظم علي		
Adjectives in Arabic and English	زينب كريم مناتي		
Conditional Clauses in Arabic and English	زينب ماجد عبدالجبار		



Transitive and Intransitive Verbs in English and Arabic

زينب مهدي صالح

Translating William Trevor's Short Stories: The Introspection of J.P. Powers, the Day We got Drunk on Cake and Miss Smith

زينب ناصر لفته

Translating the Short Stories: The Demon Lover and Like Mother used to Make

زينب وليد شياح

Translating of the Villager By: Shrlly Jackson The pomegranate Alone BY: Sinan Antoon

زينب ظاهر حبيب

م.د. ظاهر جعفر
خزعل

11

Translating William Trevor's Short Stories: "The School Story" and "Forty-Seventh Saturday" From English into Arabic

زينب ميثم جواد

Translating the short Story Meeting in Middle Age by William Trevor

سارة جعفر خلف

The types of the particle maa in Arabic and their translation in the Holy Quran: A Contrastive Study

سارة ساند عباس



Translating short Story Mrs. Acland's Ghuosts by William Trevor	سارة عبد القادر عبدالرحيم		
Difficulties Encountered Translating part of Mona Baker's In Other Words into Arabic	سارة قاسم عناد		
Difficulties Encountered Translating The book Stylistic Approaches to Translation	سجى عبدالغفار عبدالرضا		
Difficulties Encountered Translating Chapter One of E. A. Nida's Contexts in Translating into Arabic	سجى صادق خضير		
Difficulties Encountered Translating Part of Craig Thomas's Slipping into Shadow into Arabic	سما صالح غضبان	م.د. أفانين عبد الواحد	12
A Translation of Introductory of Transformational Grammar (By Bruce L. Lyles)	سماء جاسم محمد		
Difficulties encountered Translating part of Anthony Pym's Exploring Translation Theories into Arabic	سهاد اياد حميد		
Translating Part of Mona Baker's Critical Readings in Translation Studies into Arabic	سيف علي حسين		



Difficulties Encountered Translating Part of Alex Michaelides's The Silent Patient into Arabic	شهد صالح يوسف		
Difficulties Encountered in Translating The Furnished Room and A Horseman in the Sky into Arabic	شهد نشأت حمزة		
Difficulties Encountered Translating part of Ali Almanná's Translation Theories Exemplified into Arabic	شهد نعمان عبداللطيف		
Translating part of Ernst-August Gutt's Translation and Relevance cognition and context into Arabic	شيماء جعفر زيدان		
Problems in Translating English Mobile banking Papers into Arabic	صبا عبدالخالق عبيد		
Problems in Translating English E-Banking Papers into Arabic	صفا حمادي حسن	م. اسراء محمود	13
Lexical Problems in Translating English Economic papers into Arabic	صفا كامل صباح		
problems in Translating English Mobile banking terms into Arabic	ضحى ياسر علي		



Problems of Translating Legal Terms in Illegal Immigration Selected Paper	عامر فياض عمير	
Problems of Translating Economic Terms in	عبدالله توفيق حمد	
Lexical Problems in Translating King's Short Story "The Good Marriage" into Arabic	عبدالله حسين شريف	
A Translation of " Brexit: The Economics of International Distintegration" Article	عبدالله سعد يعقوب	
A Translation of Trump's Feburary 15.201 Speech Declaring a National Emergency Part 1	عبدالله عبدالوهاب صادق	
A Translation of "Dead Even" By Metzer, B	عبدالله لؤي عبدالحافظ	م. سلوى عدنان 14
A Translation of " Corona Virus Fears and Economic Expectaions	عبدالكريم قاسم عبدالصمد	
A Translation of "What is the Major Impact of Social Media " Report	عبير محسن علي	



A Translation of Trump's February 15, 2017 Speech Declaring a National Emergency Part 2

عصام احمد علي

Translating Contracts A Diploma Study

عذراء عباس جويد

Translation of a selected chapters from the novel entitled "Danny the Champion of the world" by Ronal Dahl

عقيل جاسم كماش

Translation of discourse markers in political speech and slogans

علا عدي عبدالامير

Translation of a selected chapters from the novel entitled "Danny the Champion of the world" by Ronal Dahl

علي احمد طالب

م.م. علياء هادي 15

Translation of a selected chapters from the novel entitled "Danny the Champion of the world" by Ronal Dahl

علي احمد جاسم

Translation of a selected chapters from the novel entitled "Danny the Champion of the world" by Ronal Dahl

علي حسين نجم

Translation of selected chapters from "the Wife between us" novel by Greer Hendrick and Sarah Pekkanen

علي سامي عاشور



Translation of selected Nursery Rhymes: problems and difficulties	علي داود سلمان		
Translation of selected chapters from "the Wife between us" novel by Greer Hendrick and Sarah Pekkanen	علي عبدالحسين عبدمسلم		
Arabic translation of Frank O'connor short story "the first Confession"	علي ياسين عبود		
Translating Iraqi Court Documents from Arabic into English	عمار جعفر عبدالرزاق		
The Wars (Novel)	عمر علاء الدين		
Much ado about Aldo (Short Story)	عنود هاشم جبار	م.م. أحمد فالج ربيع	16
Much ado about Aldo (Short Story)	غفران يحيى برتو		
The Wars (Novel)	فاطمة خالد زيارة		



The Social Impact of Social Media

فاطمة سلمان كاظم

The Role of a Translator in Media Translation

فاطمة صلاح مهدي

Challenges of Translating Children Literature

فاطمة عبدالزهره لازم

The Effects of Technology on Translation Efficiency.

فاطمة عبدالكريم صكبان

Translation of A Short Story : Sam

فاطمة عدي عادل

Translating Medical Terms: Problems and Solutions.

فاطمة كاظم ثامر

Translation of A Short story : The Cattle Society

فاطمة محمد علي

The Problem of Infidelity in Translation

فاطمة محمد عبدالكريم

م.م. أماني نوري

17



**Challenges of translating Scientific Texts
by EFL Learners**

فرقان سالم حمودي

**Translating the Prison Letters of Nelson
Mandela**

قاسم يعقوب صالح

**Translation of a Short Story : Eve's
Diary**

كرار حيدر عبدالرزاق

**THE SIGN LANGUAGE STUDIES
READER**

تسجيل والنوع

كرار ریحان عبدالحلیم

**The sign language interpreting
Studies Reader**

كفاية خليل عبود

**The specificities of French_Quebec sign
language interpreting)
translation of Benjamin's Franklin's
book
(The sign language interpreting studies
reader)**

كوثر جاسم شرع

**THE TRANSLATOR AS ACULTURAL
)MEDIATOR)**

ماسة مازن عبدالله

م.م. نادية عودة
سلطان

18



Sign Language Interpreting and children	محمد جواد حسن		
TRANSLATING A BOOK] [BENJAMINS TRANSLATION LIBRARY	محمد رضا ناصر		
Insights into practice THE SIGN LANGUAGE	محمد عبيس شهيد		
Translation The Sign Language interpreting Studies ReaderLinguistic Transference and interference	محمد علي نزار		
Translation of the first three chapters of "Hide and Seek " Story from English into Arabic	محمود جواد صالح		
Cultural Competence Translation with Reference to October's Revolution Slogans	محمود شكري ابراهيم	م.م. أحمد فاخر مجيد	19
Translation of "Thirty Years a Slave, From Bondage to Freedom" Story from English into Arabic	مريم مهند عبدالباري		



Audio-Visual Translation Advertisement Translation as a Case Study	معالي فهد معلة		
Translation of "To Kill a Mockingbird" From English into Arabic	ملاك مؤيد قاسم		
Main Problems Facing new Translators as Regard Literary Translation	منال كاظم علي		
Translation of " Letter to an Angel " story from English into Arabic	منى غني دريب		
A Contrastive Study of the Number System in English and Arabic	منتظر عبدالرزاق جلوب		
Translation of A Selected Scientific Articles : Falling Asleep When You Shouldn't? You Could Have Excessive Daytime Sleepiness	مهتدين احسان داود		
Arabic Translation of BBc Selected Articles	مهدي عبدالأمير كاظم	م.م. عمار فؤاد مشاري	20
An Arabic Translation of " Heat and Dust "	مهدي بدر حاجي		



The Relationship Between Translation and Technology	مهند عبدالرضا عيسى		
Strategies of Translating Jokes: A Self Translation of Selected Jokes from Arabic into English	نور حسن ناصر		
Arabic Translations of a Number of Scientific Articles	نور راضي فرحان		
Translator as a Competent Reader and Decoder of Language	نور ضياء عبدالكريم		
media Translation in English of Selected BBC headlines	نور عادل عبدالصاحب		
The media Translation in English	نور محمد عطية	م.م. مقداد عبد الامام	21
The most common challenges of media Translation in English	نور محمد مزيد		
Translation of 'The Capital of the World's Selected Short Story	نور محمود راضي		



The Broken Pledge: Part One	نور مسلم راضي	م.م. لمياء رشيد	22
Translation Short Stories: The Means of Enjoyment and Had I been Consulted	نور مكي عبود		
Translation Challenges of Three Short Stories	نور وعد محمد		
Translation of A Short Story The Broken Pledge: Part Two	نورا بدر عبدالله		
The Challenges of Translating Poetry	نوران احمد محمد		
Media Translation: Problems of Translating News Headlines	نورهان عبدالامير مجيد		
Translation and Culture	هبة سعد قاسم		



Insight into 2019 Novel Coronavirus – An Updated Intrim Review and Lessons from SARS-CoV and MERS-CoV	هدى عبود سهر	م.م. نور محمد باقر	23
Translation of the short story " Bohemians" by George Saunders	هدى محمود عبدالله		
A Translation of the two stories "The red bow" & "Adams" by by George Saunders	هدى نجاح عبدالنبي		
Translation of Verbal Humor: Theory and Practice	هيثم نبيل غازي		
Euphemism in Political Discourse	ياسر عبدالعباس شهاب		
Translation of the two short stories "For God's Sake, Don't Get Married! & The Dubious Blessing of Love by Em Ariza	ياسمين غازي فيصل		
Translation of the two short stories "The Girls" & the "Puppy" by Joy Williams	ياسين حيدر خير		

